



HIPAA: Thông báo về thủ tục bảo vệ quyền riêng tư – tháng 6, 2016

Thông báo này trình bày cách sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị và cách quý vị có thể biết và xem thông tin này.

Xin quý vị vui lòng đọc kỹ thông báo này. Chúng tôi không chấp nhận bất cứ sửa đổi nào trên thông báo này.

QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC YÊU CẦU XÁC NHẬN ĐÃ ĐƯỢC CẤP THÔNG BÁO VỀ THỦ TỤC BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA CHÚNG TÔI.

Chúng tôi hiểu rằng thông tin về quý vị và về sức khỏe của quý vị là thông tin riêng, cần giữ kín. Vì thế, chúng tôi sẽ cố gắng về mọi phương diện để bảo vệ sự riêng tư của quý vị theo yêu cầu của pháp luật. Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (personal health information, “PHI”) của quý vị theo đúng quy định của luật pháp hiện hành.

Chúng tôi quyết tâm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe xuất sắc trong một môi trường làm việc tận tâm qua sự chăm sóc bệnh nhân, giáo dục và nghiên cứu. Vì vậy, như được trình bày sau đây, thông tin sức khỏe của quý vị sẽ được sử dụng trong việc chăm sóc cho quý vị và có thể được sử dụng để đào tạo các chuyên gia chăm sóc sức khỏe và dùng trong nghiên cứu. Chúng tôi huấn luyện ban nhân viên của chúng tôi nói riêng, và toàn thể nhân viên nói chung, luôn chú ý và cẩn thận về sự riêng tư cá nhân và tôn trọng sự bảo mật thông tin PHI của quý vị.

Pháp luật bắt buộc chúng tôi phải giữ kín thông tin PHI của bệnh nhân và phải cung cấp cho quý vị bản thông báo trình bày rõ trách nhiệm pháp lý của chúng tôi cùng với các thủ tục chúng tôi áp dụng liên quan đến thông tin PHI của quý vị. Chúng tôi bắt buộc phải tôn trọng và áp dụng mọi điều lệ trong Thông báo về thủ tục bảo vệ quyền riêng tư này (gọi tắt là “Thông báo”) cho đến ngày nào thông báo còn hiệu lực. Chúng tôi được quyền sửa đổi các điều lệ trong Thông báo này khi cần và được quyền áp dụng Thông báo mới đối với tất cả các thông tin PHI do chúng tôi thực hiện và lưu giữ. Quý vị sẽ được cấp bản thông báo đã sửa đổi tại các bệnh viện, văn phòng bác sĩ hoặc các cơ sở chăm sóc ngoại chẩn của chúng tôi.

Những điều lệ trong Thông báo này áp dụng cho Penn Medicine, gồm có Trường đại học y khoa Perelman School of Medicine tại Đại học University of Pennsylvania và Hệ thống University of Pennsylvania Health System cùng với tất cả các cơ quan chi nhánh và phụ thuộc, trong đó gồm có nhưng không giới hạn ở Bệnh viện Hospital of the University of Pennsylvania, Bệnh viện Pennsylvania Hospital, Trung tâm y khoa Penn Presbyterian Medical Center, Bệnh viện Chester County Hospital, Bệnh viện Lancaster General Hospital, Tổ chức Clinical Practices of the University of Pennsylvania (“CPUP”), Tổ chức Clinical Care Associates (“CCA”), Trung tâm chăm sóc Penn Home Care and Hospice, Tổ chức Good Shepherd Penn Partners, Tổ chức Clinical Health Care Associates of New Jersey, và tất cả các bác sĩ, các chuyên viên có giấy chứng nhận hành nghề, toàn thể nhân viên, tình nguyện viên và sinh viên thực tập được phép gặp và điều trị cho bệnh nhân tại những nơi này. Thông báo này không áp dụng khi bệnh nhân đến khám với các bác sĩ không thuộc tổ chức CPUP hoặc không thuộc tổ chức CCA tại văn phòng y khoa riêng của họ.

Nếu quý vị có thắc mắc gì về Thông báo này, hay quý vị muốn có bản Thông báo này, vui lòng liên lạc với Văn phòng phụ trách vấn đề riêng tư của Penn Medicine trình bày sau đây.

SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN PHI CỦA QUÝ VỊ

Các trường hợp sau trình bày cho quý vị biết cách thức chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị mà không cần quý vị đồng ý hay cho phép. Trong mỗi trường hợp, chúng tôi sẽ trình bày một số thí dụ cụ thể.

Sử dụng và tiết lộ thông tin để điều trị, trong việc thanh toán chi phí và để điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe.

Điều trị: Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị khi cần để điều trị cho quý vị. Thí dụ như, bác sĩ, y tá và các chuyên viên khác tham gia trong việc chăm sóc của quý vị – trong và ngoài hệ thống Penn Medicine – có thể sử dụng thông tin trong hồ sơ y khoa của quý vị để lập kế hoạch điều trị cho quý vị, trong đó có thể bao gồm các thủ tục, thuốc men, xét nghiệm, v.v.

Thanh toán chi phí: Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị khi cần trong các mục đích thanh toán chi phí. Thí dụ như, chúng tôi có thể chuyển thông tin về thủ tục và điều trị y tế của quý vị đến công ty bảo hiểm của quý vị để công ty này thu xếp việc thanh toán cho những dịch vụ quý vị được cung cấp. Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin của quý vị để lập hóa đơn gửi cho quý vị hoặc gửi cho người chịu trách nhiệm thanh toán chi phí cho quý vị.

Hoạt động chăm sóc sức khỏe: Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Việc này cần thiết cho sự hoạt động của Penn Medicine và để bảo đảm là bệnh nhân của chúng tôi được chăm sóc sức khỏe một cách hoàn hảo và chuyên viên y tế của chúng tôi được đào tạo xuất sắc. Thí dụ như, chúng tôi có thể sử dụng thông tin PHI của quý vị để đánh giá thủ tục điều trị và dịch vụ chúng tôi cung cấp hoặc để duyệt và đánh giá cách thức làm việc của ban nhân viên chúng tôi. Thông tin sức khỏe của quý vị cũng có thể được tiết lộ cho bác sĩ, y tá, ban nhân viên, sinh viên y khoa, sinh viên nội trú và những cá nhân khác trong các hoạt động giáo dục và đào tạo.

Việc chia sẻ thông tin PHI trong việc điều trị, thanh toán chi phí và điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe có thể thực hiện bằng phương tiện điện tử. Liên lạc và truyền thông bằng phương tiện điện tử giúp những người phối hợp và trực tiếp tham gia trong việc chăm sóc cho quý vị được xem và biết thông tin của quý vị một cách nhanh chóng và an toàn, nhằm nâng cao tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị và tránh chậm trễ trong việc điều trị.

Trung tâm trao đổi thông tin về sức khỏe: Penn Medicine tham gia công cuộc trao đổi thông tin qua phương tiện điện tử này, bao gồm nhưng không giới hạn bởi các Trung tâm trao đổi thông tin về sức khỏe (Health Information Exchanges, HIE), trong đó, việc trao đổi thông tin về sức khỏe được phối hợp giữa các trung tâm HIE trong việc điều trị, thanh toán chi phí và điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe. Bệnh nhân có thể quyết định không tham gia trong một số hoạt động chia sẻ thông tin bằng phương tiện điện tử này, như không tham gia vào các HIE. Penn Medicine sẽ áp dụng những biện pháp hợp lý để giới hạn việc chia sẻ thông tin PHI bằng phương tiện điện tử cho những bệnh nhân quyết định không tham gia hoạt động chia sẻ thông tin theo phương tiện này. Nếu quý vị không muốn tham gia, vui lòng liên lạc với nhân viên phụ trách về dịch vụ bệnh nhân.

Danh sách bệnh nhân tại cơ sở y khoa. Chúng tôi dùng thông tin để lập danh sách bệnh nhân đang điều trị tại bệnh viện, trong đó có tên của quý vị, số phòng, tình trạng sức khỏe tổng quát, và nếu quý vị muốn, thông tin về tôn giáo và tín ngưỡng của quý vị. Ngoài trừ trường hợp quý vị không muốn thông tin của quý vị được công bố trong danh sách này, thông tin của quý vị, trừ thông tin về tôn giáo và tín ngưỡng, sẽ được tiết lộ cho những ai hỏi chúng tôi đích xác tên của quý vị. Thông tin này, kể cả thông tin về tôn giáo và tín ngưỡng của quý vị, cũng có thể được trao cho các nhà lãnh đạo tinh thần, ngay cả khi nhà lãnh đạo tinh thần không hỏi đích xác tên của quý vị. Nếu quý vị không muốn thông tin của quý vị được công bố trong danh sách này, vui lòng liên lạc với nhân viên phụ trách về dịch vụ bệnh nhân.

Những người có liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi có thể, theo ý kiến chuyên môn của chúng tôi, cho người thân trong gia đình quý vị, bạn thân của quý vị, hoặc một người nào khác mà quý vị muốn, biết thông tin PHI của quý vị để tạo điều kiện cho người đó tham gia trong việc chăm sóc cho quý vị hoặc thanh toán chi phí cho việc chăm sóc cho quý vị trừ khi quý vị phản đối. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin PHI của quý vị trong việc thông báo cho thân nhân của quý vị, đại diện riêng của quý vị, hoặc một người nào khác có trách nhiệm chăm sóc cho quý vị, biết quý vị đang ở đâu và tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị như thế nào. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ một số thông tin PHI giới hạn cho những tổ chức công hoặc tư được ủy quyền trợ trong trường hợp có thảm họa và thiên tai để những tổ chức này có thể tìm kiếm thân nhân của quý vị hoặc những người có liên quan phân nào trong việc chăm sóc cho quý vị.

Quyền góp. Thành thạo, chúng tôi có thể liên lạc với quý vị, qua sự phối hợp với bác sĩ của quý vị, để xin quý vị đóng góp cho những hoạt động quyền góp cho chúng tôi. Nếu chúng tôi liên lạc với quý vị vì mục đích quyền góp, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi lấy tên quý vị ra khỏi danh sách yêu cầu đóng góp trong tương lai.

Buổi hẹn và dịch vụ. Chúng tôi có thể sử dụng thông tin PHI của quý vị để nhắc quý vị về những buổi hẹn hoặc để theo dõi tình trạng của quý vị sau buổi khám.

Dịch vụ và sản phẩm về sức khỏe. Thành thạo chúng tôi có thể sử dụng thông tin PHI của quý vị để liên lạc với quý vị về những phương pháp điều trị thay thế và những quyền lợi cũng như dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe có thể có ích cho quý vị.

Nghiên cứu. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị, kể cả thông tin PHI thu thập để sử dụng trong các công trình nghiên cứu, theo đúng điều kiện được pháp luật cho phép để nghiên cứu, nhưng sẽ tùy thuộc vào sự đồng ý cho phép có thể của quý vị, và/hoặc tùy theo sự giám sát của các Ủy ban Duyệt xét Định chế (Institutional Review Board, IRB) của Đại học University of Pennsylvania, là những ủy ban có trách nhiệm bảo vệ quyền riêng tư và sự an toàn của những người làm đối tượng nghiên cứu hoặc những ủy ban tương tự. Trong tất cả những trường hợp mà chúng tôi không được sự đồng ý cho phép có thể của quý vị, quyền riêng tư của quý vị sẽ được bảo vệ bằng những yêu cầu giữ kín thông tin do các ủy ban này giám định và áp dụng. Thí dụ như, ủy ban IRB có thể chấp thuận cho phép sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị nhưng giới hạn trong một số ít thông tin nhận dạng để thực hiện nghiên cứu về kết quả của một thủ tục điều trị nào đó để xem thủ tục này công hiệu hay không.

Là một trung tâm y khoa huấn luyện và đào tạo, Penn Medicine hỗ trợ các công trình nghiên cứu và có thể liên lạc với quý vị để mời quý vị tham gia trong những hoạt động nghiên cứu. Nếu quý vị không muốn chúng tôi liên lạc với quý vị về những mục đích nghiên cứu, xin quý vị vui lòng cho nhân viên phụ trách về dịch vụ bệnh nhân biết. Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ áp dụng những biện pháp hợp lý để tránh liên lạc với quý vị về những mục đích nghiên cứu. Trường hợp này sẽ không áp dụng cho việc sử dụng thông tin PHI của quý vị trong những công trình nghiên cứu như đã trình bày bên trên và sẽ không ngăn cản được những nhà chăm sóc cho quý vị thảo luận về những công trình nghiên cứu này với quý vị.

Tổ chức cộng tác thương mại. Chúng tôi có thể ký hợp đồng làm việc với một số cá nhân hay tổ chức để thực hiện một số dịch vụ thay cho chúng tôi như kiểm toán, chứng nhận chương trình huấn luyện, dịch vụ pháp lý, v.v. Thành thạo chúng tôi cần cung cấp thông tin PHI của quý vị cho một hay nhiều tổ chức hoặc cá nhân bên ngoài như thế này. Trong những trường hợp đó, chúng tôi bắt buộc những tổ chức và cá nhân cộng tác thương mại với chúng tôi phải giữ gìn và bảo vệ kín đáo thông tin của quý vị.

Những trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin khác. Chúng tôi được phép, hoặc theo sự đòi hỏi của pháp luật, sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị trong một số trường hợp mà không cần có sự đồng ý hoặc cho phép của quý vị. Tùy theo những điều kiện được pháp luật cho phép cụ thể, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị:

- vì bất cứ lý do nào do luật pháp đòi hỏi;
- cho những hoạt động y tế công cộng, như báo cáo về bệnh tật, tình trạng bị thương tích, sinh con và qua đời, và cho những trường hợp điều tra y tế công cộng bắt buộc;
- cho một số cơ quan chính quyền nếu chúng tôi nghi ngờ là có trường hợp ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, hoặc nếu chúng tôi nghi ngờ quý vị là nạn nhân bị ngược đãi, bỏ bê, hoặc bạo hành trong gia đình;
- cho những thực thể hoặc tổ chức do Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm điều hành, khi cần, để báo cáo những trường hợp phản ứng bất lợi xảy ra, sản phẩm bị hư hỏng hoặc để tham gia trong việc thu hồi sản phẩm;
- cho hãng sở nơi quý vị làm việc, khi chúng tôi chăm sóc sức khỏe cho quý vị do hãng sở của quý vị yêu cầu, trong những trường hợp liên quan đến sự an toàn và sức khỏe nghề nghiệp. Trong đa số các trường hợp, quý vị sẽ được cấp giấy thông báo là thông tin PHI của quý vị đã được tiết lộ cho hãng sở của quý vị;
- khi pháp luật bắt buộc, cho những cơ quan kiểm soát và điều hành của chính quyền để kiểm toán, điều tra, kiểm tra và thực hiện những hoạt động kiểm soát và điều hành có liên quan khác;
- trong những trường hợp khẩn cấp, như trường hợp cần thiết để tránh một tai họa gần kề và nghiêm trọng đối với một cá nhân nào đó hay đối với công chúng;
- vì bắt buộc, để tuân theo lệnh tòa án tố tụng hoặc tòa án hành chính, trật lệnh hoặc yêu cầu khám xét. Trong đa số các trường hợp, quý vị sẽ được cấp giấy thông báo về những việc tiết lộ thông tin này;
- cho nhân viên công lực để nhận dạng hoặc tìm kiếm nghi phạm, kẻ đào tẩu, người chứng hoặc nạn nhân tội phạm, hoặc cho những mục đích thi hành pháp luật khác được cho phép;
- cho chuyên gia điều tra những trường hợp tử vong, bác sĩ giáo dục và/hoặc giám đốc nhà tang lễ;
- nếu cần, để thu xếp cho việc quý vị hiến tặng mô hoặc bộ phận cơ thể hoặc để giúp quý vị được ghép mô hoặc bộ phận cơ thể;
- khi quý vị thuộc các cơ quan quân đội, cho những hoạt động do một số cấp lãnh đạo quân sự đưa ra vì những hoạt động quân sự bắt buộc. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị, khi cần, vì lý do an ninh quốc gia, tình báo và những hoạt động bảo vệ an ninh khác; và
- nếu cần, vì những lý do liên quan đến quyền lợi bồi thường lao động của quý vị.

Sự đồng ý cho phép của quý vị. Ngoại trừ những trường hợp được nêu trên, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho mục đích nào khác, trừ khi quý vị đã ký giấy cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin này. Giấy đồng ý cho phép này sẽ cho biết thông tin gì sẽ được tiết lộ, tiết lộ cho ai, với mục đích gì và khi nào. Quý vị có quyền thu hồi sự đồng ý cho phép của quý vị bằng văn bản, trừ trường hợp chúng tôi đã tiết lộ thông tin trước đó vì đã được quý vị cho phép. Những trường hợp này gồm có:

- sử dụng và tiết lộ các thông tin ghi chú về tâm lý trị liệu;
- sử dụng và tiết lộ thông tin PHI cho các mục đích tiếp thị, kể cả những hình thức truyền thông trong tiếp thị do các thành phần thứ ba thanh toán;
- sử dụng và tiết lộ những thông tin PHI được luật pháp và quy định của tiểu bang và/hoặc liên bang bảo vệ đặc biệt;
- sử dụng và tiết lộ thông tin cho một số thủ tục nghiên cứu nào đó;
- tiết lộ thông tin với mục đích bán thông tin PHI.

Giữ kín thông tin hồ sơ bệnh nhân về tình trạng lạm dụng rượu và cần sa ma túy, thông tin liên quan đến HIV và hồ sơ sức khỏe tâm thần. Việc bảo mật thông tin hồ sơ bệnh nhân về tình trạng lạm dụng rượu và cần sa ma túy, thông tin liên quan đến HIV và hồ sơ sức khỏe tâm thần do chúng tôi lưu giữ được luật pháp và quy định của tiểu bang và/hoặc liên bang bảo vệ đặc biệt. Nói chung, chúng tôi không được phép tiết lộ những thông tin này trừ khi được quý vị đồng ý cho phép bằng văn bản, việc tiết lộ thông tin được tòa án cho phép, hoặc trong một số những trường hợp giới hạn và được quy định rõ.

NHỮNG QUYỀN QUÝ VỊ CÓ

Được xem và biết thông tin PHI của quý vị. Nói chung, quý vị có quyền xem, biết, kiểm tra và/hoặc nhận bản sao thông tin PHI mà chúng tôi lưu giữ của quý vị in trên giấy và/hoặc bằng phương tiện điện tử. Yêu cầu được xem, biết thông tin phải được nộp lên bằng văn bản và do chính quý vị hoặc đại diện riêng của quý vị ký tên, nếu phù hợp. Chúng tôi sẽ tính lệ phí bản sao hồ sơ y khoa của quý vị theo bản giá do luật pháp tiểu bang hiện hành đề ra. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ. Quý vị có thể xem và biết phần lớn thông tin về sức khỏe của quý vị qua cổng thông tin dành cho bệnh nhân myPennMedicine.org.

Được sửa đổi thông tin PHI của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi hoặc điều chỉnh cho đúng thông tin PHI của quý vị mà chúng tôi đang lưu giữ. Tất cả những yêu cầu chỉnh sửa thông tin, nếu muốn được chúng tôi cứu xét, phải được nộp lên bằng văn bản, do chính quý vị hoặc đại diện riêng của quý vị ký tên, nếu phù hợp, và phải cho biết lý do yêu cầu chỉnh sửa. Chúng tôi không bắt buộc phải làm theo mọi yêu cầu chỉnh sửa hồ sơ nhưng chúng tôi sẽ cứu xét cẩn thận những yêu cầu này. Nếu chúng tôi chấp thuận yêu cầu chỉnh sửa thông tin của quý vị, chúng tôi cũng có thể thông báo với những người đã nhận hồ sơ của quý vị trước đây cho họ biết về việc chỉnh sửa này. Vui lòng lưu ý là cho dù chúng tôi chấp thuận yêu cầu của quý vị, chúng tôi không thể xóa bỏ những thông tin nào đã được ghi vào hồ sơ y khoa của quý vị. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ.

Báo cáo về các trường hợp tiết lộ thông tin PHI của quý vị. Quý vị có quyền được cấp bản báo cáo một số trường hợp chúng tôi tiết lộ thông tin PHI của quý vị, ngoại trừ những trường hợp tiết lộ thông tin để điều trị, thanh toán chi phí và điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe, hoặc cho một số trường hợp ngoại lệ giới hạn khác. Báo cáo này sẽ chỉ bao gồm các trường hợp tiết lộ thông tin trong vòng sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu chúng tôi gửi báo cáo. Yêu cầu phải được nộp lên bằng văn bản, do chính quý vị hoặc đại diện riêng của quý vị ký tên, nếu phù hợp. Báo cáo đầu tiên trong khoảng thời gian 12 tháng sẽ được cấp miễn phí; nếu quý vị yêu cầu thêm những báo cáo khác cũng trong vòng 12 tháng này, chúng tôi sẽ tính lệ phí hợp lý căn cứ theo phí tổn thực hiện báo cáo đối với mỗi bản báo cáo quý vị yêu cầu được cấp thêm. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ.

Hạn chế việc sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho việc điều trị, thanh toán chi phí và điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị, ngoại trừ những trường hợp trình bày trong thông báo này, nhưng chúng tôi cũng sẽ cứu xét và thực hiện những yêu cầu hợp lý nếu thích hợp. Chúng tôi sẽ giữ thông tin khi hủy bỏ sự đồng ý của chúng tôi trong việc hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin khi chúng tôi thấy việc hủy bỏ này đúng. Trong trường hợp chúng tôi hủy bỏ sự đồng ý của chúng tôi trong việc hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết việc này. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu hạn chế tiết lộ thông tin phù hợp tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ, và đơn này phải do chính quý vị hoặc đại diện riêng của quý vị ký tên, nếu phù hợp.

Hạn chế việc tiết lộ thông tin cho các chương trình bảo hiểm sức khỏe. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế tiết lộ một số thông tin PHI của quý vị cho chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị. Chúng tôi chỉ bị bắt buộc phải làm theo yêu cầu hạn chế việc tiết lộ thông tin này khi quý vị hay một người nào khác thay mặt cho quý vị, nhưng không phải là chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị, thanh toán đầy đủ chi phí dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc vật liệu dùng trong việc chăm sóc sức khỏe. Những yêu cầu này phải được nộp bằng văn bản và do chính quý vị hoặc đại diện riêng của quý vị ký tên, nếu phù hợp. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ.

Liên lạc một cách kín đáo. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi gửi thông tin PHI của quý vị bằng những phương tiện khác hoặc đến một địa điểm khác và chúng tôi sẽ cố gắng thực hiện những yêu cầu hợp lý của quý vị. Quý vị, hoặc đại diện riêng của quý vị, nếu phù hợp, phải yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị một cách kín đáo như thể bằng văn bản và gửi đến những văn phòng mà quý vị muốn họ thực hiện yêu cầu này. Quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại văn phòng bác sĩ hoặc tại văn phòng những nơi quý vị được cung cấp dịch vụ.

Thông báo về việc thông tin mật bị tiết lộ. Chúng tôi bắt buộc phải thông báo cho quý vị biết bằng văn bản tất cả những trường hợp thông tin PHI không được giữ an toàn và đã bị tiết lộ càng sớm càng tốt, nhưng trong bất cứ trường hợp nào, chúng tôi không được thông báo trễ quá 60 ngày sau khi chúng tôi khám phá ra trường hợp thông tin bị tiết lộ.

Bản in của thông báo này. Với tư cách bệnh nhân, quý vị có quyền được cấp bản in trên giấy của Thông báo này. Quý vị cũng có thể xem Thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại: <http://www.pennmedicine.org/health-system/about/organization/policies/notice-of-privacy-practices.html>.

THÔNG TIN BỔ TÚC

Khiếu nại. Nếu quý vị nghĩ là quyền riêng tư của quý vị bị vi phạm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng văn bản tại văn phòng bác sĩ, cơ sở chăm sóc ngoại chấn, hoặc tại phòng Phục vụ bệnh nhân của bệnh viện/cơ sở y tế. Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ trưởng Bộ Y tế Xã hội Hoa Kỳ tại Washington, DC. Mọi khiếu nại phải được nộp bằng văn bản và việc quý vị khiếu nại sẽ không bao giờ ảnh hưởng đến phẩm chất của việc chăm sóc chúng tôi dành cho quý vị.

Đề biết thêm chi tiết. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc hoặc cần được giúp đỡ thêm liên quan đến Thông báo này, quý vị có thể liên lạc với Văn phòng phụ trách vấn đề riêng tư của Penn Medicine thuộc Văn phòng Ban Kiểm toán, Tuân thủ và Sự riêng tư qua điện thoại số (215) 573-4492 hoặc gửi e-mail về privacy@uphs.upenn.edu.

Thông báo này có hiệu lực kể từ ngày 27 tháng 6, 2016